

資料室だより

BISI Translation 紹介

— No 33 —

BISI Translation の特長

英国鉄鋼業界, BISRA および英国鉄鋼協会は共同で BISI を運営しています。この BISI は BISI Translations を発行しています。BISI Translations は世界各国 (英米語を使用する以外の国) の主要鉄鋼誌および学術誌のうち主要論文を全文英訳したものです。これらの論文は, 世界各国が発刊する多数の Journals から選択されており, 鉄鋼関係の研究者向けの論文を網羅しています。

またこの翻訳論文の刊行準備のできたものの Title, Abstract および出典について Translations Available (Weekly) が刊行されたり, また Journal of The Iron and Steel Institute に掲載され, 事前にどんな論文が出るかわかるようになっていきます。

BISI Translations を利用すれば英国米, 以外の主要製鉄国の主要論文をきわめて容易に知ることが可能で, これによる時間的利得は非常に大きいと考えられます。

資料委員会では 1965 年より業界の協力のもとに共同購入してまいりました。

次に列記いたしました Title は最近入手したものです。複写は禁止されておりますので閲覧のみに限ります。

なお, 今回から Group の仕方が少し変わりましたのでご了承下さい。"資料室だより" の別刷ご希望の方は本会調査課までご連絡下さい。無料でさし上げます。Tel. (279) 6021

BISI Translations List No. 632~637

Management Planning and Control

BISI 10765 (R. Kunz.)

Maintenance service as seen from the point of view of management.

[Stahl Eisen, 1971, 91, Aug., 959-61] (G)

BISI 10844 (B. de Heer)

Cost planning covering several years for the technical services department of a dutch steelworks
[Stahl Eisen, 1972, 92, Jan. 20, 57-63] (G)

Physical Structure of Materials and Crystallography

BISI 10129 (K. Kounicky)

Deformation twinning of martensite in Fe-Ni-C alloys.

[Kovove Mat., 1971, (6), 462-474]. (C)

BISI 10184 (Ye. B. Khan, et al.)

The relationship between electromagnetic losses and domain structure in single crystals of silicon-iron.

[Fiz. Met. Metallog., 1971, 31, (3), 538-42] (R)

BISI 10434 (K. Stransky.)

Thermodynamic interpretation of the coefficient of interstitial diffusion of carbon in Fe-C-i-j solutions.

[Kovove Mat., 1971, (1), 3-7] (C)

BISI 10782 (K. H. Reiff.)

The effect of precipitate thickness on brittle fracture behaviour.

[Arch. Eisenh., 1972, 43, (7), 567-570] (G)

BISI 10825 (L. I. Posysaeva, et al.)

Influence of manganese on the ductility of low-carbon high-alloy austenitic steel at high temperatures.

[Stal', 1972, (7), 643-646] (R)

Physical Metallurgy and Metallography

BISI 9540 (I. Hrivnak)

Metallurgical views of the microalloyed steels weldability

[Zvaranie, 1971, (2), 33-39] (C)

BISI 9865 (L. Hyspecka et al.)

The origin of microcracks in a martensitic structure

[Sbornik VSB Ostrava, 1970, (1), 213-222] (C)

BISI 9963 (E. Dorazil and V. Kraus)

Effect of silicon on the isothermal austenite transformation in nodular cast iron.

[Slevarenstvi, 1971, (9), 381-394] (C)

BISI 10438 (J. Mrovec and M. Jakesova.)

Some Problems of microplastic deformation and isothermal transformation in Fe-Ni-C alloys-III

[Kovove Mat., 1972, (1), 73-85] (C)

BISI 10806 (E. S. Filippov)

Structure-eutectic and structure-peritectic transformations in molten alloys.

[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (7), 110-114] (Ru)

Physical Properties and Chemical Analysis

BISI 10237 (A. Zidek & P. Skvor.)

Relationships between magnetic properties and oriented structure of transformer steel sheets.

[Hutn. Listy, 1972, (1), 39-41] (C)

BISI 10384 (Ratified French Standard A NF 11-012, 1971, Dec.)

Chemical analysis of ferro-titanium. Titrimetric determination of titanium.

[AFNOR, Tour Europe Cedex 7 92 Paris-la Defense] (F)

BISI 10473 (V. A. Sintsov and V. A. Chechulin.)

The linear shrinkage of OKh23N28M3D3T and 10Kh18N9T steel.

[Izv. VUZ. Chern. Met., 1972, (4), 138-41] (R)

BISI 10761 (Anon)

Ultrasonic treatment of solidifying metal.
[Hutnik, 1970, 37, (6), 276-283] (Po)

Mechanical Properties and Material Defects

BISI 9598 (M. Slesar, et al.)
Structural factors of fracture formation in low carbon steels
[Kovove Mat., 1971, (1), 3-16] (C)

BISI 10452 (I. Dragan and N. Boer.)
Some aspects regarding the estimation of hot deformability of steels by means of the torsion test
[Metalurgia, 1971, 23, (12), 788-791] (Ru)

BISI 10553 (German Patent.)
Apparatus for the ultrasonic inspection of (metallic) workpieces in particular rodlike and tubular parts.
[German Patent 2 141 845, 1972, Feb. 24] (G)

BISI 10679 (R. Tricot)
Specific harmfulness of inclusions in relation to the operational properties of bearing steels
[Rev. Met., 1971, (10), 655-662]. (F)

Corrosion and Corrosion Testing

BISI 10272 (P. Sury and J. Weber.)
Contribution to the interpretation of secondary current density maxima in potentiodynamic polarisation curves of chromium steels.
[Werkstoffe Korr., 1972, 23, (2), 112-117] (G)

Protection of Materials

BISI 10518
Directives for packaging thin sheet in sheet and coil according to din 1623 and din 1541
[Published by the German producers of thin sheet metal] (G)

BISI 10638 (M. Petrik and R. Pohlman.)
Ultrasonic melt viscosity control during processing of plastics in the extruder
[Report from the Ultrasonics Laboratory of the "Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule, Aachen" 6th Symposium Polym. Process Aachen, 82-87] (G)

BISI 10720 (German Patent 1521346)
Process for the production of metallic coatings
[German Patent 1521346, Kobe Steel Work Ltd.] (G)

BISI 10728 (German Patent.)
Upsetting device for the fabrication of annular beads at the ends of plastic pipes to seal the joint.
[German patent 2 021 998] (G)

BISI 10752 (Farbenfabriken Bayer AG)
Method for the pretreatment of steel sheets before enamelling
[German Patent 1802182, 1970, Apr. 23] (G)

BISI 10774 (F. Valero)
The analysis of paints-1
[Double Liaison, 1969, July, 269/35-38/372] (F)

BISI 10807 (I. N. Kidin, et al.)
Boro-aluminising with electric heating
[Izv. VUZ Chern Met., 1972, (7), 128-30] (Ru)

Rolling

BISI 9685 (C. Vasilis)

Notes on the hot-rolling of deep-drawing steel strip.

[Hutnik, 1970, (11), 416-419]. (C)

BISI 10223 (K. Styblo.)

Criteria for economic use of working rolls in continuous cold strip rolling mills.

[Hutn. Listy, 1971, (12), 860-867] (C)

BISI 10234 (B. Bukovsky)

Technical and economic trends of steel rolling

[Hutn. Listy, 1972, (1), 25-27]. (C)

BISI 10235 (M. Hajduk and J. Konvicny)

Effect of non-uniform reheating of ingot on rolling force.

[Hutn. Listy, 1972, (1), 28-30]. (C)

BISI 10283 (K. Hertlein)

Thickness control systems for cold strip mills

[Bander Bleche, 1972, 13, (2), 71-74] (G)

BISI 10588 (German Standard.)

Bright steel hexagons: dimensions: permissible deviations: weights

[DIN 176, 1972, Feb.] (G)

BISI 10677 (Euronorm.)

Hot-rolled universal plate-permissible dimensions, weight and shape tolerances

[Euronorm 91-70, 1970, June]

BISI 10707 (Euronorm.)

Hot rolled strip equal to or over 600 mm wide. Tolerances on dimension, size and weight.

[Euronorm 51-70, 1970, June.]

BISI 10819 (A. V. Iret' yakov, et al.)

Deflection of the backup rolls of a four-high mill.

[Stal', 1972, (7), 621-624] (R)

BISI 10820 (Ya. S. Shvartsbart)

Determination of the actual deformation resistance of steels during hot rolling from plastometric test data.

[Stal', 1972, (7), 624-626] (Ru)

BISI 10822 (M. M. Saf'yan, et al.)

Investigation of the friction loss in the roll assembly and the torque leverage coefficient during rolling on a four-high mill.

[Stal', 1972, (7), 629-630] (R)

Metalworking, Excluding Rolling

BISI 9887 (G. Naeser, et al.)

The fundamentals of the pig iron-scale process for the production of iron powder.

[Stahl Eisen. 1948, 68, 346-353]. (G)

BISI 9935 (F. Jandos and J. Ulvr)

Cracks caused by the cold-straighting of extra-hard tools.

[Strojirenstvi, 1971, (10), 601-3] (C)

BISI 10161 (R. Forster and G. Kraft)

Stress and strain analysis of centrifugally cast, glass-fibre reinforced plastic pipes and methods for their design.

[Kunststoff-Rund., 1971, Nov., (11), 595-600] (G)

BISI 10202 (German Standard)

Seamless steel tubes for dynamic loads-hot

[German Standard DIN 2445, 1970, Sept.] (G)

BISI 10203 (German Standard)

Seamless steel tubes for dynamic loads. Basis

- for calculation.
- BISI 10204 (German Standard)
Seamless steel tubes for dynamic loads, cold drawn tubes for oil-hydraulic plants, nominal pressures 64 to 400.
[German standard DIN 2445 Sheet 2, 1970, Sept.] (G)
- BISI 10298 (J. Mikulcik and J. Daic)
Drawing of precision tubes on floating plugs in tube rolling mills and steelworks, chomutov [Hutnik, 1971, (11), 416-422]. (C)
- BISI 10425 (H. W. Grasshoff, et al.)
Contribution to the question of the stretch and deep drawing behaviour of hot rolled rimming steels as a function of carbon content and of controlled cooling from the rolling temperature [Hoesch, 1970, (4), 146-162] (G)
- BISI 10666 (German Patent)
Hot pipe rolling mill without mandrels [German Patent 2 026 468, 1971, May 9] (G)
- BISI 10697 (V. I. Sokolovskii, et al.)
Investigation of dynamic loads in the main drive of a cold-rolling tube mill with a rotating stand.
[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (6), 66-101] (R)
- BISI 10727 (Verein Deutsche Metallwerke AG.)
Collared or flanged, two- or Multi-legged pipe fitting with short made from plastics [German Patent 2 027 650] (G)
- BISI 10732 (Babcock and Wilcox.)
Process and apparatus for the manufacture of cold drawn tubes of straight bore.. [German Patent 2 109 826 18. 11. 71] (G)
- BISI 10735 (Frech Standard.)
Steel tubes, seamless tubes suitable for threading, dimensions-technical conditions of delivery. [NF A 49-110, 1972, April] (F)
[NF A 49-111, 1972, April]
- BISI 10737 (French Standard.)
Steel tubes, welded tubes suitable for threading dimensions-technical conditions of delivery. [NF A 49-140, 1972, April] (F)
[NF A 49-141, 1972, April]
- BISI 10738 (French Standard.)
Steel tubes, welded plain end tubes technical conditions of delivery. [NF A 49-142, 1972, April] (F)
- BISI 10775 (G. Kron.)
Surface definitions and characteristic values of cylinder tube [Olhydraulic und Pneumatik, 1968, (12)] (G)
- BISI 10808 (V. A. Dokuchaeva and V. I. Bashkirov)
The hydroabrasive erosion of metals in an acoustic field [Izv. VUZ. Chern. Met., 1972, (7), 135-8]. (R)
- BISI 10823 (Yu. I. Blinov and A. N. Lomachenko)
Tube stability during reduction in four-roll stands [Stal', 1972, (7), 638-639]. (R)
- BISI 10824 (Yu. F. Shevakin, et al.)
Experience in the use of cold tube rolling (CTR) mills equipped with forge-roughing passes [Stal', 1972, (7), 639-640]. (R)
- BISI 10904 (I. Svoboda)
The manufacture of tubes by pressing [Sbornik Symp. "Stiefel VZKG" paper G] (C)
- Steels and Alloys (Technical Applications and Methods of Production), cermets**
- BISI 9957 (M. Urbanec.)
Experiences with electrical steel manufacture in iron and steelworks of trinec. [Hutnik, 1971, (7/8), 253-260] (C)
- BISI 10238 (V. Cihal.)
The corrosion and structural characteristics of modified creep-resistant chromium steels' [Hutn. listy, 1972, (1), 42-48] (C)
- BISI 10501 (R. Petroiu)
Some remarks regarding vanadium alloying of high-speed rp 3 steel. [Metalurgia, 1972, (1), 26-28] (Ru)
- BISI 10561 (French Standard)
Continuously hot-rolled thin sheet (sheet and coil) for drawing or cold bending. [French Standard NF 36-301, 1966, Apr.] (F)
- BISI 10589 (German Standard)
Bar steel. Hot rolled hexagons-dimensions, weights, permissible deviations. [DIN 1015, 1871, Nov.] (G)
- BISI 10664 (M. Haneke and W. Middeldorf.)
Low-temperature steels for the transport and storage of liquified gases. [Hoesch Ber., 1972, 7, (1), 5-20] (G)
- BISI 10665 (B. Bersch, et al.)
Application of novar pr-steels in pipeline construction. [Hoesch Ber. aus Forschung und Entwicklung unserer Werke, 1972, (1), 36-51] (G)
- BISI 10708 (Austrian Standard)
Special quality (T) steels for construction purposes. [Orom M 3115, 1968, Nov.] (OS)
- Casting and Cast Metals**
- BISI 8415 (G. Hevenesi and P. Narancsik.)
Investigations on exothermic feeder linings [Koh. Lapok. (Ontode), 1969, 20, (12), 282-6] (H)
- BISI 9811 (V. Vondrak.)
New Information on shrinking of spheroidal graphite cast iron. [Sbornik VSB Ostrava, 1969, (1), 119-148] (C)
- BISI 9830 (L. Metejka)
New testing methods for checking grey cast iron quality. [Slevarenstvi, 1971, (7), 280-283] (C)
- BISI 10047 (H. Devaux and M. Jeancolas)
Experimental study on feeding thick castings of spheroidal graphite cast iron (Part 1 and part 2). [Eonderie, 1971, 301, May, 155-162] (F)
- BISI 10097 (R. Thomas, et al.)
Continuous casting and casting under vacuum [L'Ind. Ceram., 1968, (612), 844-847] (F)
- BISI 10371 (H. Mayer.)
Large castings in S. G. Iron

- [Giesserei-Rund., 1971, 18, 19-28]. (G)
 BISI 10659 (M. R. Leduc and M. M. Robinet.)
 Gas in foundry cupolas. First fresh realisation at the bouhyer foundry at ancenis.
 [Assoc., Techn. de L'Ind. du Gaz en France, 1972] (F)
- BISI 10680 (H. Schenk, et al.)
 Technical and economic possibilities in continuous casting with particular regard to invested capital.
 [Stahl Eisen., 1972, 92, (15), 733-743] (G)
- BISI 10809 (V. M. Vozdvizhenskii, et al.)
 Assessing the thermal stability of cast iron for chill moulds.
 [Izv. VUZ. Chern. Met., 1972, (7), 146-150]. (R)
- BISI 10818 (I. K. Korotkikh, et al.)
 Statistical study of the life of large ingot moulds of cupola iron.
 [Stal', 1972, (7), 603-4] (R)
- Heat Treatment**
- BISI 10760 (G. Rogen and H. Sidan.)
 Testing quenching intensity of liquid quenching media particularly of oils.
 [BHM, 1972, 117, (7), 250-258] (G)
- BISI 10827 (A. P. Baskakov, et al.)
 Continuous fluidized bed installation for the heat treatment of tubes.
 [Stal', 1972, (7) 655-658] (R)
- Heating, Heating Furnaces and Electric Heating**
- BISI 9958 (Z. Buzek and V. Kafka)
 A comparison between acid and basic arc furnaces.
 [Hutnik, 1971, (7/8), 260-5] (C)
- BISI 10353 (H. Jurgens)
 Resistance heating in rolling mills.
 [Elektrowarme Int., 1972, 30, BI, Feb., B34-B40] (G)
- BISI 10417 (W. Riemann.)
 Some critical observations upon furnace plant in the ferrous metal industry.
 [Techn. Mitt., (Essen), 1971, 64, Oct., 424-9] (G)
- BISI 10559 (S. E. Bark, et al.)
 Rapid convective heating of steel.
 [Kuznechno-Shtampov, 1971, (10), 29-32] (R)
- BISI 10700 (D. Kh. Devyatov and V. M. Ryabkov.)
 The optimum control of the heating of ingots which have not fully solidified.
 [Izv. VUZ. Chern. Met., 1972, (6), 159-163] (R)
- BISI 10810 (L. A. Brovkin and A. K. Sokolov)
 A heating schedule for steel in industrial furnaces with minimum oxidation.
 [Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (7), 161-164] (R)
- BISI 10821 (L. V. Meandrov, et al.)
 Improvement in the technology of heavy-gauge cold sheet steel production.
 [Stal', 1972, (7), 626-628]. (R)
- Fuel, Combustion and Refractories**
- BISI 10276 (J. Ribesse and W. Luyten)
 Industrial use of natural gas, particularly in the lime industry.
 [Gas Warne International, 1971, 20, Nov., 389-93] (G)
- BISI 10385 (French Patent)
 High alumina refractory cements.
 [French Patent 1, 575, 633, 16.669 3pp] (F)
- Welding and Joining**
- BISI 10195 (German Standard)
 Weldability.
 [German Standard DIN 8528, 1971, Feb.] (G)
- BISI 10673 (German Standard)
 The welding of concrete reinforcement steel: Requirements and tests.
 [DIN 4099, 1972, April] (G)
- BISI 10762 (David and Ferrando)
 Adhesive bonding of stainless steel to itself and to other materials.
 [Aciers Speciaux, 1972, (19), 20-29] (F)
- Ores and Minerals Handling and Beneficiation**
- BISI 10363 (F. Blondel)
 The types of iron ore deposits.
 [Chron. Mines Colon, 1955, 23, (231), 226-246] (F)
- BISI 10505 (Anon.)
 Defrosting equipment for ore wagons.
 [Stahl Eisen, 1972, 92, (7), 319] (G)
- BISI 10568 (W. Wenzel et al.)
 Process analysis in the sintering of iron ores.
 [Aufbereitungs-Tech., 1972, (4), 209-219] (G)
- BISI 10692 (V. L. Lobanov, et al.)
 Gas combustion in a dense bed of iron-ore pellets. Communication 2.
 [Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (6), 31-35] (R)
- BISI 10693 (B. Sh. Statnikov, et al.)
 Mass-exchange processes during the firing of fluxed pellets. Communication 1.
 [Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (6), 40-42] (R)
- BISI 10812 (L. A. Pevnikova and G. V. Gubin)
 Classification of furnaces for the heat and chemical treatment of mineral raw material
 [Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (7), 171-173]. (R)
- Ironmaking and Ferro-Alloys**
- BISI 10701 (P. Avdeev. et al.)
 Reduction of information on blast-furnace operation in the form of correlation functions and characteristic signals.
 [Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (6), 171-175] (R)
- BISI 10814 (P. P. Mishin, et al.)
 Special features of slag conditions in blast furnaces of the karaganda combine.
 [Stal', 1972, (7), 583-587] (R)
- BISI 10815 (V. I. Bondarenko et al.)
 Optimizing the blast furnace hot-blast-stove changing schedule.
 [Stal', 1972, (7), 592-593] (Ru)
- BISI 10816 (Anon)
 High temperature blast heater for a large blast Furnace.
 [Stal', 1972, (7), 595-596] (R)
- Steelmaking**
- BISI 9854 (J. Petros.)
 Metallurgical problems in tandem furnace

steelmaking.

[Hutn. listy, 1971, (4), 253-261] (C)

BISI 9929 (Z. Bohm)

The significance of the tandem steelmaking process.

[Hutn. Listy, 1971, (10), 683-689]. (C)

BISI 10241 (V. Kafka et al.)

Economical effectiveness of various electric steel making technologies.

[Slevarenstvi, 1971, (10), 408-414] (C)

BISI 10695 (M. M. Chelyadin, et al.)

The problem of dust formation in the blowing of metal in an oh bath-1.

[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (6), 61-66] (R)

Extraction and Refining

BISI 10169 (E. Kohler, et al.)

The attainment of the lowest sulphur contents in the hot metal for the oxygen steelmaking process.

[Thyssenforschung, 1971, 3, (3/4), 118-24] (G)

BISI 10330 (M. Jon and P. Riboud)

Influence of the physical properties of lime on its reactivity with relation to a steelworks slag.

[Rev. Met., 1972, Feb., 93-114]. (F)

BISI 10797 (L. A. Dedushév and S. I. Filippov.)

Distribution of titanium between metal and a $\text{CaO-MgO-TiO}_2\text{-Al}_2\text{O}_3\text{-CaF}_2$ slag.

[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (7), 19-23] (R)

BISI 10798 (O. A. Val'dman, et al.)

The question of the electron conductivity of acid slags.

[Izv. VUZ. Chern. Met., 1972, (7), 40-44].

(R)

BISI 10811 (E. K. Shevtsov, et al.)

Assessing the heterogeneity of the composition of a substance by the mixing time.

[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (7), 168-170] (R)

BISI 10813 (E. S. Filippov.)

New methods of determining the volume of a sessile drop.

[Izv. VUZ Chern. Met., 1972, (7), 174-177] (R)

Engineering

BISI 10275 (F. Herning)

Investigation on the pipe friction coefficient in the hydraulic transport of solids.

[Rohre, Rohrleitungsbau, Rohrleitungstransport, 1972, Feb., (1), 25-27]. (G)

BISI 10356 (W. Dehnke, et al.)

Radiometric method for determining the width of the two-phase region in solidifying ingots.

[Neue Hutte, 1971, 16, Feb., 114-116] (G)

BISI 10418 (B. Decavel.)

Results of chain calibration of belt conveyor scales at usinordunkirk.

[Rev. Met., 1971, 68, Mar., 217-222] (F)

BISI 10419 (A. Verrier.)

Problems in operating belt conveyor weighting equipment.

[Rev. Met., 1971, Mar., 231-235] (F)

BISI 10641 (P. K. Matthiesen.)

Calculation of non-standard pipes-nomogram for working out quotations.

[Z. fur Wirt. Fertigung, 1970, 65, (11), 46-47] (G)

「化学抄報」誌の購読ご案内

科学情報の効果的な流通強化が重要となり、一方 Chemical Abstracts を発行しているアメリカ化学会からの要請もありましたので、とりあえず 11 学協会（化学工学協会、高分子学会、石油学会、日本化学会、日本金属学会、日本生化学会、日本鉄鋼協会、日本農芸化学会、日本分析化学会、日本薬学会、窯業協会）が中心となり、産業界の援助をえて、一昨春に化学情報協議会を設立いたしました。

その一事業として、日本の主要学協会誌に掲載されている化学関係報文（総説、原報、ノート、短報など）の著者抄録を集め、Chemical Abstracts の 80 分類にしたがった索引をつけた「化学抄録」誌を、現状追従調査用資料として本年 1 月に創刊しました。現在は前記 11 学協会発行の 29 誌の抄録を行なっておりますが、順次各学協会の参加をお願いして、抄録誌を 60 誌程度に増加する計画を進めております。これにより日本の主要化学報文の要点を網羅的に速報できることとなりますので、下記により多数のご購読をおすすめします。

1. 化学抄報 (B5 判, 毎月 2 回発行, 平均 130 頁)

年間購読料 (24 冊, 送料共)

本会個人会員 12,000 円 (自宅宛送本に限る)

本会団体会員 20,000 円 (10 冊以上は 5% 引, 20 冊以上は 10% 引, 指定事業所に各冊直送)

非会員 24,000 円

2. 申込先 101 東京都千代田区神田駿河台 1-5 (社) 日本化学会気付

化学情報協議会 (電 03 (292) 6161)

あて申込書を請求のこと。